

マーラー：交響曲第5番

【管・打楽器奏者向け】

第1楽章 表の見方：練習番号での + - は、練習番号から数えて何小節、練習番号の前何小節という意味です。パートに記入がないときは、全パートに適用されます。

練習番号	小節番号	パート	ドイツ語表記(1964年マーラー協会版 / エルヴィン・ラッツ校訂)	和訳
	1		In gemessenem Schritt Streng Wie ein Kondukt	しずしずと決まった歩調で歩く、葬列のようにいかめしく
	11	Tp I	<i>Triole: fluchtig</i>	3連符：爆発するように
2	35		Etwas gehaltener	いくぶん(音を保持して)ゆっくりと
	39, 93	CL, Fg	*)Vorschläge so kurz als moghch	前打音はできる限り短く
3	61		Wie zu Anfang	再び、始めのように
	67, 69	Tp III, IV	mit Dampfer / Dampfer ab	ミュートをつける / ミュートを外す
	67	Becken	klingen lassen	響かせて、響きわたらせて
	69		nicht Schleppend.	遅れないで 引きずらないで
	71	Tp I	Schalltr. Auf! (<i>Triole: fluchtig</i>)	Schalltrichter ベル・アップ! (3連符：爆発するように)
	76, 77	Hr, Tp, Tb, Tu	<i>veloce</i>	(伊)急速に
4	89		Wieder etwas gehaltener	再び、いくぶん(音を保持して)ゆっくりと
	102, 133	Kleine Trommel	gedampft	抑制して
	109	FL, Ob, CL	sehr strengernd	非常に膨らんで
	111, 129	Becken	von einem geschlagen	一発で叩く(反撥を出さない)
		Becken	*)Becken nach militärischer Art an der grossen Trommel befestigt	シンバルは軍隊式のやり方で大太鼓に固定しておく
	139, 141	Hr	*)Einzelne gestopfte Tone sind mid + bezeichnet	+ のついた音はゲシュトプフ奏法で
	145	Becken	Becken freihängend mit schwammschlageln	シンバルは吊るし、ソフトスティックを使用せよ
			*)Aamerkung fur den Dirienten : Geigen stets so vehement als mo	指揮者への注意：ヴァイオリンは常にできる限り激しく
	159, 161	Hr I, II, III	gestopft	ゲシュトプフで
8	173	Hr	offen	Open
	181	Ob, CL	Schalltr. auf !	ベルを上げて!
	181	Hr I, III, V	gestopft	ゲシュトプフで
	189	Hr	offen	Open
	190	Hr	<i>precipitato</i>	(伊)突如として、速く、殺到して
9	195	Tr	sehr hervortretend	とても明瞭に
10	211	FL	3.u.4. Flote nehmen Piccolo	3, 4番フルートはピッコロに持ち替える
	225	FL	nehmen wieder grosse Floten	フルートに持ち替える
	258	Tp	mit Dampfer	ミュートをつける
	233		Allmahlich sich beruhigend	徐々に鎮静していく
	242		Unmerklich zu Tempo I zuruckkehren	気づかれないように、Tempo I(最初のテンポ)に戻す
	260	Kleine Trommel	gedampft	抑制して
	262		Schwer	重く、荘重に
12	263	Becken	von einem geschlagen	一発で叩く(反撥させない)
	316	C-Fg	Nimmt 3. Fag.	3番ファゴットに持ち替える
15	323		Immer dasselbe Tempo	ずっと同じテンポで
18	369		Klagend	悲しげに
	369	FL, Ob, CL, Hr, Tp	Schalltrichter auf !	ベルを上げて!
	370	Tp III, IV	mit Sordinen	弱音器をつけて
	372		Zuruckhaltend	遅く(後ろに引っ張られる感じ)
	377	CL	3. Klar. Nimmt Bassclarinette.	3番クラリネットはバス・クラリネットに持ち替える
	377	Tb	<i>morendo</i>	(伊)消えるように(dim + rit)
	381	Kleine Trommel	Immer <i>p</i> aber deutlich	常に <i>p</i> (ピアノ)で、とてもはっきりと
	382	Fg, C-Fg	<i>morendo</i>	(伊)消えるように(dim + rit)
	383	Tu	atmen	(384小節の前で)ブレス
	386		Streng im Tempo	厳格にテンポの中で
	389	Tp	Nicht zuruckhaltend	遅くしない
	391	Tp	verloschend	消え入るように
19	393		Schwer	重く、荘重に
	402	Tp	Die Triole immer fluchtig	この3連符は常に短く(はかなく、無常に、という意味もある)
	406	Tp	<i>veloce</i>	(伊)急速に

第2楽章

練習番号	小節番号	パート	ドイツ語表記	和訳
			Sturmisch bewegt Mit grosster Vehemenz	嵐のように荒々しく、最大級の激しさ(熱情)をもって・
		FL	Flöte 3 und 4 abwechselnd mit Piccolo-Flöte	3, 4番フルートはピッコロに交代する
		CL	Klarinette 3 abwechselnd mit Bassklarinette	3番クラリネットはバス・クラリネットに交代する
		C-Fg	abwechselnd mit dritten Fagott	3番ファゴットに交代する
	21	FL III, IV	nehmen 1.u.2. Piccolo-Flöte	ピッコロに持ち替える
	25	Vn	keine Triole!	3連符ではない!
2	31	FL III, IV	nehmen Grosse Flöte	フルートに持ち替える
	47	CL	Schalltrichter auf!	ベルアップ!
4	54	Hr	gest. (=gestopft)	ゲシュトプフで
	58	Hr I, III	immer gest.	常にゲシュトプフで
	61		Drangend	テンボを前へ、せき込んで
	67		Sehr Drangend	テンボを大きく前へ、せき込んで
5	74		Bedeutend langsamer (<i>im Tempo des ersten Satzes „Trauermarsch“</i>)	著しく遅く(第1楽章「葬送行進曲」のテンポで)
	87	CL	Etwas hervortretend	やや目立って
	94	CL III	nimmt Bassklarinette	バス・クラリネットに持ち替える
	124	FL	ohne Ausdruck	表情をつけずに
9-3	138		Etwas zurückhaltend	いくぶん遅く
9	141	CL III	nimmt B-Klarinette	クラリネットに持ち替える
	147		Streng im Takt	拍子の中で厳格に
	147	Hr	Schalltrichter auf!	ベルアップ!
	175,181	Becken	mit Schwammschlagel / immer mit Schwammschlagel	ソフトスティックで / 常に、ソフトスティックで
11+2	178		Drangend	テンボを前へ、せき込んで
	183	Ob III	nimmt Englischen Horn	イングリッシュ・ホルンに持ち替える
	189	Tim Vc	Langsam aber immer 2/2	遅く、しかし、常に2/2で
12	214		(wie im ersten Teil)	第一部のように (練習番号5と同じように)
	214	Hr I, II	zart hervortretend	優しく目立って
	219	Tp	4. auch mit Dampfer	4番 Tp も同様にミュートをつける
	234		Von hier an nicht mehr schleppen!	ここからは、もう引きずらないで!
	258		Unmerklich belebend	気づかれないように、活気づけて
	261		Immer noch drangend	今もなおずっと、テンボを前へ、せき込んで
	262,264	Ob, CL	Schalltr. auf! (= Schalltrichter auf!)	ベルアップ!
	262	Hr II, IV	immer offen	ずっとオープンで
15	266		Plotzlich wieder bedeutend langsamer (<i>Tempo des ersten Satzes : Trauermarsch</i>)	突然、再び、著しく遅く(第1楽章「葬送行進曲」のテンポで)
	267	C-Fg	nimmt Fagott 3	3番ファゴットに持ち替える
16+5	288		Piu mosso subito, aber immer noch nicht so schnell wie zu Anfang	(伊)急に更に動いて、(独)しかし、今もなおずっと、最初ほど急がないで
17	308		Unmerklich belebend	気づかれないように、活気づけて
	316		Pesante (<i>Plotzlich anhaltend</i>)	(伊)重々しく、(独)突然、静止して
18	322	Hr	Schalltrichter auf!	ベルアップ!
	343	FL III, IV	3. u 4. nehmen Piccolo-Flöte	3, 4番はピッコロに持ち替える
	344	Fg III	Fag. 3 nimmt Contrafag.	3番ファゴットはコントラ・ファゴットに持ち替える
	356		Etwas langsamer (<i>ohne zu schleppen</i>)	いくぶん遅く(引きずらない)
	364	Hr	hervortretend	明瞭に
22-1	387	Tim	gut stimmen	十分に調律をする
22	388	管	Schalltrichter auf!	ベルアップ!
	392		Nicht schleppen	引きずらない
23+2	401		Nicht eilen	急がないで
	415		Gehalten	冷静に
	420		Etwas drangend	いくぶんテンボを前へ、せき込んで
	423	FL, Vn, Va, Vc	<i>nicht eilen</i>	急がないで
	424		Nicht eilen!	急がないで!
	428		Wuchtig	重々しく
	428, 429	Ob, CL	Schalltr. auf! (= Schalltrichter auf!)	ベルアップ!
	428	Tamtam	immer klingen lassen	絶えず鳴り響かせて
25+1	437		Etwas drangend	いくぶんテンボを前へ、せき込んで
	443	CL,Fg,Va,Vc,Cb	wild	荒々しく
	444	Becken	m. Schwachl. (= mit Schwammschlagel)	ソフトスティックで
	447		Unmerklich drangend	気づかれないように、テンボを前に
	456	Ob	Schalltr. auf (= Schalltrichter auf)	ベルアップ
27	464		Pesante (<i>Plotzlich etwas anhaltend</i>)	(伊)重々しく、(独)突然、ちょっと静止して
	469		Allmahlich fliessender	徐々に流れるように
	472	Becken	mit Tellern	クラッシュシンバルで
28+1	479		Nicht schleppen (Temp I)	引きずらない(最初のテンポで)
	479	Ob, CL	Schalltr. auf (= Schalltrichter auf)	ベルアップ
	487		Vorwärts (<i>unmerklich</i>)	前へ(気づかれないように)
	491	Hr	mit Gewalt	力づくで、強引に
	499		*)rit. Kraft sum nachatfolgenden Accent sammeln	rit. によってエネルギーを蓄え、次のアクセントに集中させる
	500		Hohepunkt	頂点
	500	Tp I, II	Schalltr. auf (= Schalltrichter auf)	ベルアップ
	500	Tp III, IV	Dampfer schnell ab	ミュートを急いで外す
	500	Becken	Klingen lassen	鳴り響かせて
30	520		Tempo I subito Etwas langsamer, als zu Anfang	突如最初のテンポで、いくぶんゆっくり、始めのように
	521	Becken	m. Schwammchl. (= mit Schwammschlagel)	ソフトスティックで
	524,529		Nicht eilen	急がないで
	526	Tp III, IV	(mit Dampfer) Schalltr. auf! (= Schalltrichter auf)	(ミュートをつける) ベルアップ!
	532	Tim, Becken	mit Holzschl. Abdampfen	ウッドスティックで(2個目の音を)和らげ、弱めて
32+3	541		3.4. nehmen Piccolo	3, 4番フルートはピッコロに持ち替える
	544	Tamtam	Klingen lassen	鳴り響かせて
	547		Nicht eilen	急がないで
	551		Allmahlich (aber unmerklich) etwas ruhiger	徐々に(しかし、気づかれないように)いくぶん落ち着いて
	554	Tp I	(gehalten)	冷静に
	575		Langsam (folgt lange Pause)	ゆっくりと (この後は、長い休みが続く)

第3楽章

練習番号	小節番号	パート	ドイツ語表記	和 訳
			Kraftig, nicht zu schnell	力強く、速過ぎないで
		Hr	<i>stark</i>	強く、たっぷり
	4	FL	*) Vorschläge so kurz als möglich	前打音はできる限り短く
	5		Nicht eilen	急がないで
1-1	15	Hr-solo, Vnl	<i>keck</i>	気負って
2+4	43	CL	Schalltrichter in die Höhe	ベルを高く上げる
	60		Nicht eilen	急がないで
4+4	99	Hr	<i>hervortretend</i>	明瞭に
	108		Nicht eilen	急がないで
5-1	120		Wieder fließend	再び、流れるように
		FL, Ob, CL	Schalltrichter in die Höhe	ベルを高く上げる
6	136		Etwas ruhiger	いくぶん落ち着いて
7	174,176	Tp, Hr-solo	<i>keck!</i>	気負って!
	229		Allmählich ruhiger	徐々に落ち着いて
	241		Langsamer Ruhig	遅く、落ち着いて
9	252		Wieder allmählich belebend	再び、徐々に活気づけて
	262		Drangend	せき込んで
10+2	271		Etwas zurückhaltend	いくぶん引き伸ばして
	271-	Hr	Schalltrichter in die Höhe	ベルを高く上げる
	281,289	Hr-solo	verklingend / lang	だんだん小さくなって消えさせる / (フェルマータは)長く
	285		lang	(フェルマータは)長く
	286,301	Hr-solo	Schalltr. Auf!	Schalltrichter ベル・アップ!
	290		Zurückhaltend	引き伸ばして
	296,305	Hr-solo	gewöhnlich	普通に (平凡に、下品に、という意味もある)
	329	Ob	schuchtern	内気に、自信なさげに
	342		Fließender, aber immer gemässigt	流れるように、しかし、常に穏やかに (or ゆったり)
13	389		Nicht eilen	急がないで
14-1	418	CL - Tu	verklingend	だんだん小さくなって消えさせる
	434		allmählich bewegter, ins Temo I übergehend	徐々に活発に、Temo I (448小節) に向かって徐々に変わる (テンポを上げていく)
	463		<i>Nicht schleppen</i>	引き伸ばさないで
	486		Heftig drangend	烈しく、テンポを前へ、せき込んで
		Becken	mit Schwammschlagel	ソフトスティックで
19	527,551	Ob, KL	Schalltrichter auf!	ベル・アップ!
	544		Nicht eilen	急がないで
20	550		Die Holzharmonie darf vom übrigen Orchester nicht "gedeckt" werden.	木管のハーモニが他のオーケストラを「覆い被さらない」こと
	556		Unmerklich drangend	気づかれないように、テンポを前に
21	563		Nicht schleppen	引き伸ばさないで
	565	FL	Flöte 4 nimmt Piccolo Flöte	4番フルートはピッコロに持ち替える
	574		Drangend	テンポを前へ、せき込んで
22	579	FL	nimmt wieder gr. Fl.	ピッコロは再びフルートに持ち替える
	610		Nicht ritén.	(独+伊)リテヌートしない(急に遅くしない)
	614		Das Tempo unmerklich etwas einhaltend	テンポは気づかれないように、いくぶん取り戻す
	627	Hr, Tp, Tb	<i>hervortretend</i>	明瞭に
24	628		Wieder zum Tempo I zurückkehrend	再び、Tempo I (最初のテンポ)に戻る
	633		Kraftig (Tempo I)	力強く (最初のテンポ)
	645	FL	!!!. IV. nehmen Picc.	3番、4番フルートはピッコロに持ち替える
25	648		Vorwärts drangend	テンポを前に、せき込んで
26	662	FL	!!!. IV. nehmen wieder grosse Flöten	3番、4番は再びフルートに持ち替える
		弦	Strich für Strich	弓は別々にはっきりと(スラーでつなげない)
	702		Langsam	ゆっくり
	704		Lange Fermate	長いフェルマータ
		Hr-solo	langsam verklingend	ゆっくりと、だんだん小さくなって消えさせる
	710		Nicht ritén.	リテヌートしない(急に遅くしない) …独語とイタリア語
		Hr-solo	nicht zurückhaltend!	引き伸ばさないで
	715		a tempo (<i>schnell</i>)	最初のテンポで(速く)
	720,596	Hr-solo	gewöhnlich	普通に (平凡に、下品に、という意味もある)
30	756		a tempo (massig)	最初のテンポで(程よい、中庸の)
	772	Tim	mit Holzschlagel	木のマレットで
	773		Sehr wild	非常に荒々しく
	779		Drangend	テンポを前へ、せき込んで
31	782	Tim	gewöhnliche Schlagel	普通のマレットで
	791	Becken	mit Tellern (klingen lassen)	クラッシュ・シンバルで(鳴り響かせて)
	793	FL	Flöte 4 nimmt Piccolo	4番フルートはピッコロに持ち替える
	799		Noch rascher	さらに速く
		CL	III nimmt D-Klar.	3番クラリネットはD管に持ち替える
		Tim	mit Holzschlagel	木のマレットで
	809		Sehr drangend bis zum Schluss	楽章の終わりまで、非常にせき込んで
	814	FL	I, II, III. nehmen rasch Piccolo Flöten	1番、2番、3番、フルートは素早くピッコロに持ち替える

第4楽章

tacet

第5楽章

練習 番号	小節 番号	パート	ドイツ語表記	和 訳 (この楽章はなぜかイタリア語が多い)
	1,2	Hr, Vno	<i>verklingend</i>	だんだん小さくなって消えうせる
	7	Ob	<i>zogernd</i>	ためらって
	16	CL	<i>Etwas lamgsamer</i>	いくぶん、ゆっくりと
	24		<i>Allegro giocoso Frisch</i>	(伊) 快速に、おどけて (独) すがすがしく、澁刺と
2	56,167		<i>sempre l'istesso temp</i>	(伊) 常に、同じ速さで
	100,191		<i>Grazioso</i>	(伊) 優美に
7	177,233		<i>Nicht eilen</i>	急がないで
9	241		<i>Fließend</i>	流れるように
	274	Tp	<i>verklingend</i>	だんだん小さくなって消えうせる
	307		<i>sempre l'istesso temp</i>	(伊) 常に、同じ速さで
13+1		CL	<i>nimmt Klar in A</i>	クラリネット、D管からA管に持ち替える
	338		<i>Nicht eilen</i>	急がないで
	345	Fg	<i>III nimmt Contrafagott</i>	3番ファゴット、コントラファゴットに持ち替える
	352	Ob	<i>III nimmt Engl. Horn</i>	3番オーボエ、イングリッシュ・ホルンに持ち替える
15-1	364	Ob	<i>nimmt 3.Oboe</i>	イングリッシュ・ホルン、3番オーボエに持ち替える
	373		<i>Grazioso</i>	(伊) 優美に
		FL	<i>III.u.IV. Fl. Nehmen Piccolo</i>	3、4番フルートはピッコロに持ち替える
16	389		<i>etwas hervortretend</i>	いくぶん明瞭に
	398	Fg	<i>Contrafagott nimmt Fag.III</i>	コントラファゴット、3番ファゴットに持ち替える
	413	Fg	<i>III Fagott nimmt Contrafagott</i>	3番ファゴット、コントラファゴットに持ち替える
	416	Ob	<i>etwas hervortretend</i>	いくぶん明瞭に
	418	Fg	<i>(etwas hervortretend)</i>	(いくぶん明瞭に)
	420	Picc III, IV	<i>nehmen schnell gr. Floten</i>	急いでフルートに持ち替える
	426		<i>Nicht eilen</i>	急がないで
	471	Tim	<i>rein stimmen !</i>	純正に調律して！
21	497		<i>Plotzlich wider wie zu Anfang (Tempo I)</i>	突然、再び、始めのように (最初のテンポで)
			<i>Allegro commodo (subito)</i>	快速に、適宜 (急に)
22	511,517		<i>Nicht eilen</i>	(伊) 急がないで
	584		<i>Unmerklich etwas einhaltend</i>	気づかれないように、いくぶん(テンポを)取り戻す
27	592	Hp	<i>nicht gebrochen !</i>	分散和音ではなく! (=和音は同時に弾く)
	605		<i>Grazioso</i>	(伊) 優美に
28-2	621		<i>morendo</i>	(伊) 消えるように rit.+dim.
31	687		<i>Allmahlich und stetig drangend</i>	徐々に、しかもこれからずっと、テンポを前へ、せき込んで
33	725		<i>Sehr drangend</i>	テンポを大きく前に、せき込んで
	731		<i>Pesante (Etwas gehalten)</i>	ペザンテ(いくぶん冷静に)
	731	Becken	<i>klingen lassen !</i>	鳴り響かせて！
34	749		<i>Allegro molto und bis zum Schlus beschleunigend</i>	アレグロ・モルト、終曲まで、せきたてて
	759	Tb	<i>alles ubertonend !</i>	全員で、(何も聴こえないくらい) 圧倒的な音量で！
	789	Perc.	<i>schnell abdampfen</i>	急いで、音を消す